



ילקוט יוסף

YALKOUT YOSSEF



LOIS DE 'HANOUKA

PART 7

SIMAN 675

INSCRIPTION AU GROUPE WHATSAPP

06 13 66 11 96

M. YEHOUDA BERROS

ÉTUDE N°7 : Principe de "Hadlaka Ossa Mitsva" - Siman 675
(Choul'hane 'Aroukh)
Ce chapitre contient 16 Halakhotes

א. הדלקה עושה מצוה, ולכן צריך שבשעה שמדליק נרות החנוכה יהיה בנר שמן כדי שיעור הדלקת נר החנוכה שהוא חצי שעה, וכן אם מדליק נר שעה, צריך שיהיה בו כשיעור הנ"ל. ואם הדליקה כדת, ואחר כך נשבה רוח וכיבתה את הנרות, או שילד הפיל את החנוכיה לארץ והנרות כבו בתוך חצי שעה להדלקתה, אינו זקוק לה לחזור ולהדליקה, שמיד בגמר ההדלקה נעשית מצותה, ויצא ידי חובתו. וכן אם לאחר שהדליקה בא לתקנה וכיבה אותה בשוגג, אינו זקוק לה. וכן אם לאחר שהדליקה נפתחה הדלת, או החלון, ונכבית על ידי רוח פרצים וכדומה, אין צריך לחזור ולהדליקה. אבל אם נכבית מפני שהעמידה במקום שרוח מצויה מנשבת, והיה צפוי מראש שלא תוכל להחזיק מעמד בפני הרוח, ובכל זאת הדליקה בפני הרוח וכבתה, לא יצא ידי חובה, וצריך לחזור ולהדליקה בפנים באופן שלא יכבנה הרוח, אך לא יברך שנית. ואפילו אם כיבה אותה במזיד, שבודאי חייב הוא מן הדין לחזור ולהדליקה, חוזר ומדליק בלא ברכה

Halakha 1 : Explications du principe de "Hadlaka 'Ossa Mitsva" ¹

(Il est écrit dans le Choul'hane 'Aroukh) "*Hadlaka 'Ossa Mitsva*" (c'est-à-dire que la Mitsva est accomplie simplement **par le fait même d'allumer** et non du fait que les bougies *soient* allumées ; c'est pourquoi il faut absolument *qu'au moment de l'allumage* toutes les conditions de la Mitsva *sine qua non* **soient remplies**).

Ainsi, il est nécessaire, *qu'au moment de l'allumage*, la quantité d'huile utilisée soit **suffisante pour brûler pendant 30 minutes minimum** (pour accomplir le Pirsoumei Nissa).

Donc, si l'on utilise des *bougies de cire*, il faut également qu'elles soient *assez grandes* pour rester allumées la durée tout juste citée.

- 1) Si l'on a allumé *comme il se doit* (c'est-à-dire que l'on a veillé à ce que les bougies puissent brûler 30 minutes), et, qu'après, *un vent soufflant éteint les bougies*, ou qu'un enfant fasse *tomber la 'Hanoukia à terre*, éteignant ainsi les bougies, tout ceci *pendant les 30 minutes qui suivent l'allumage*, **on n'a pas l'obligation de les rallumer.**

En effet, **la Mitsva fut accomplie dès le moment où l'allumage fut achevé.** On s'était alors rendu quitte de la Mitsva.

Autres exemples :

- 2) Si l'on souhaite *arranger (la flamme)* et que, lorsqu'on le fait, on éteint *involontairement* la bougie, **on n'a pas besoin de la rallumer.**
- 3) Si, *après l'allumage*, on ouvre la porte ou la fenêtre, et que *le courant d'air éteint les bougies*, **on n'a pas besoin de les rallumer.**

Mais, si les bougies s'éteignent parce que nous avons placé (la 'Hanoukia) à *un endroit où il y a généralement des courants d'air*, et qu'il fallait s'attendre qu'elle ne puisse rester allumée face au vent, **on n'est pas quitte de la Mitsva** (car les conditions *sine qua non* n'ont pas été remplies, les bougies ne pouvant rester allumées 30 minutes face au vent), **il**

¹ Ce principe a déjà été cité auparavant, nous allons désormais l'étudier en détails, cela permettra de réviser ce qui a été enseigné.

faudra rallumer mais sans Berakha. On rallumera également *sans Berakha* si on a éteint les bougies **volontairement**.

ב. אף שנתבאר שאם כבתה בשוגג אינו זקוק להדליקה לפי שהדלקה עושה מצוה, מכל מקום הרוצה לזכות במצוה שלימה, יחזור וידליקנה בלי ברכה, שאין זה גרוע מן המהדרין. ותבוא עליו ברכה. אבל אחר שדלקה חצי שעה, מותר לכבותה אף לכתחלה, וכל שכן שאין צריך לחזור ולהדליקה

Halakha 2 : Pour la perfection de la Mitsva...

Même si, d'après la Halakha, celui qui a éteint les bougies *involontairement*, comme vu précédemment, n'a pas l'obligation de les rallumer, s'il veut les rallumer *pour la perfection de la Mitsva*, **il le fera sans Berakha**, et il recevra une Berakha supplémentaire.

Par contre, *après les 30 minutes*, **il est permis de les éteindre même à priori**, donc (s'il les a éteintes involontairement) il n'aura pas besoin dans ce cas-là de les rallumer (même pour la perfection de la Mitsva).

ג. מה שנהגו המהדרין במצוות להדליק נר חנוכה מחוץ לפתח הבית, בפנס שיש בו פתח מן הצד, ועם גמר הדלקת נרות החנוכה, סוגרים את הפתח לבל יכבו הנרות מן הרוח שבחוץ, יש שכתבו לערער על זה, שהרי בזמן שיש רוח חזקה אין הנרות יכולים להשאר דולקים, ומכיון שההדלקה עושה מצוה, ובשעת ההדלקה היו הנרות עומדים להכבות, אינו יוצא ידי חובה, ובסתמת הפתח שבאה אחר כך, אין זו הדלקה, אולם לדינא אין לחוש לזה, דמה שאמרו שאם הדליקה בפני הרוח לא יצא היינו רק שבאמת שלטה הרוח ונכבית, אבל אם למעשה לא נכבית, אגלאי מילתא למפרע שההדלקה היתה כהוגן. ועוד שכיון שבשעת ההדלקה בידו לסגור הפתח שבצד ולמנוע כיבוי הנרות, וההדלקה היא על מנת שיסגור הפתח כדי שישארו הנרות דולקים, ובעודו עוסק בהדלקה ולא סילק ידו ממנה, סוגר את הפתח למנוע כיבוי, שפיר דמי, שנמצא שההדלקה נעשית באופן שהדלקתה תהיה קיימת

Halakha 3 : Coffre vitré

Ceux qui, (en Israël uniquement), embellissent la Mitsva, ont l'habitude d'allumer à *l'extérieur de la maison*, près de la porte, (en plaçant la 'Hanoukia) **dans un "Panas", un coffre vitré**, comportant une ouverture sur le côté (pour introduire la main et allumer).

Lorsqu'ils *achèvent* l'allumage, ils ferment cette ouverture pour éviter que les bougies s'éteignent face au vent (qui souffle) dehors.

Certains écrivent qu'il faut contester cette pratique, car, (si cette cage n'était pas présente, les bougies *ne pourraient rester allumées face au vent*. Et, puisque que, d'après le principe, "Hadlaka 'Ossa Mitsva", cela pose problème. En effet, au moment de l'allumage, les bougies peuvent s'éteindre (sous l'effet du vent), et donc on ne se rend pas quitte de la Mitsva (car, les conditions ne sont pas respectées).

Même si on ferme la porte de la cage juste après, l'allumage n'est pas valable.

Mais, *d'après la Halakha*, **il n'y a aucune crainte à avoir**. En effet, il n'y a un problème uniquement si le vent *dominait* (et soufflait fortement), éteignant ainsi les bougies. Mais si, en pratique, les bougies ne se sont pas éteintes, on applique le principe de **"אגליה מילתה"**, c'est-à-dire que "ceci montre" que l'allumage est **rétroactivement valable**. De plus, lors de l'allumage, il s'apprête à fermer la porte pour éviter que les bougies s'éteignent. Ainsi, si lorsqu'il allume il ne retire pas sa main jusqu'à qu'il ferme la porte, c'est valable, car l'allumage a été fait d'une manière *où il peut perdurer*.

ד. יש מי שכתב שאם הדליק נר חנוכה במקום שהרוח שולט, אף על פי כן יוצא ידי חובה, שכל שבפני עצמו היה ראוי להשאר דולק, אלא שדבר אחר גרם לו להתבטל, אזלין בתר השתא, ונחשב לדבר בר קיימה כאילו היה כן תמיד. [הגר"ש קלונור בשו"ת האלף לך שלמה חאו"ח סימן שעח]. ודבריו תמוהים ונגד כל האחרונים, הריא"ז, והכנסת הגדולה, והט"ז, והמג"א, והפר"ח והגנת ורדים והגאון היעב"ץ, שכל שהדליקה בפני הרוח ממש לא יצא ידי חובה, ויחזור להדליק בלי ברכה

Halakha 4 : Notion de "בתר מעיקרא אזלין או בתר בסוף אזלין"

Certains écrivent que si l'on a allumé les bougies de 'Hanouka dans un endroit où le vent souffle, même si (les bougies ne pourront pas techniquement durer 30 minutes), *on s'est tout de même acquitté de la Mitsva* (malgré le fait que d'après le principe "Hadlaka 'Ossa Mitsva", cet allumage n'est pas valable).

(Comment alors ces décisionnaires tranchent-ils la Halakha comme cela ?)

(Ils justifient cela de la manière suivante) : à leurs yeux, les bougies devaient rester allumées mais *quelque chose d'autre est venu les éteindre* (le vent dans notre cas).

(Il s'applique alors le principe) "אזלין בתר השתא" (qui signifie littéralement "on va d'après la fin", voir ci-dessous). Ainsi, ils considèrent que les bougies *pouvaient perdurer dans le temps comme d'habitude*.²

(Mais) leurs paroles sont **curieuses et sont en contradictions** avec celles des *A'haronim*, du ריא"ז (Rabbi Yeshaya A'haron Zatsal), de la *Grande Assemblée*, du ט"ז (Rabbi David Halévi Segal, auteur du "Tourei Zahav"), du מג"א (Rabbi Avraham Levi, auteur du "Maguen Abraham"), du פ"ח (Pri Hadash), du *Haguenet Véradim* et du גאון יעב"ץ (Rabbi Yaacov

² Explications :

Le Talmud rapporte, dans le Traité Baba Kama 17b, une certaine question halakhique de Rava.

Mais, tout d'abord, il faut savoir que la Guemara traite à cette endroit des *lois de dédommagement* dans le cas suivant : **si un animal brise un objet dans un domaine privé, directement par ses pieds ("אבות") ou son corps ("תולדות"), ou indirectement en projetant des cailloux ("צרורות") sur l'objet, est-il redevable de la somme totale de l'objet en question (נזק שלם) ou doit-il simplement payer la moitié de la somme (חצי נזק) ?**

Il y a discussion entre nos Sages et מוכסו :

- S'il y a cassure par *contact direct*, les deux sont d'avis que le propriétaire de l'animal doit payer **la somme totale de l'objet**,
- Mais si c'est *indirect*, par projection de cailloux, nos Sages disent qu'il doit payer **la moitié de la somme** et מוכסו dit qu'il est redevable de la **totalité** d'après le principe de **כחו כגופו** (*sa force est assimilable à son corps*, donc comme s'il l'avait cassé directement).

A la suite de cette discussion, Rava pose la question suivante en apportant un autre cas :

תרנגול העיף כלי זכוכית ברגלו, התגלגל למקום אחר ושם נשבר בחבטה

"Si un coq a poussé avec son pied une sorte de cruche, sans la briser, mais que celle-ci roule vers un autre endroit et se brise à la suite d'un choc, Rava pose la fameuse question :

בתר מעיקרא אזלין או בתר בסוף אזלין

" Vas-t-on d'après le début ou d'après la fin ", c'est-à-dire qu'il cherche le responsable : est-ce le "début", le coq qui a poussé la cruche et qui a provoqué indirectement sa brisure, ou la "fin", le fait que la cruche s'est brisée "tout seule" à la suite du choc ?

Autre cas similaire : **si un homme, qui se trouve sur un toit, jette de là-haut un ustensile et que, avant qu'il ne touche le sol, un autre homme, situé en bas, vient et brise l'ustensile en plein air. Qui a véritablement causé la cassure de l'objet ? L'homme sur le toit ou l'homme en contre bas ? " Vas t-on d'après le début ou d'après la fin " ?**

Je vous invite à étudier le passage en question, qui est fascinant, pour connaître la Halakha.

Ce passage de la Guemara explique les paroles de notre Halakha en question : les décisionnaires qui pensent que l'on s'est acquitté de la Mitsva en positionnant les bougies à un endroit où le vent souffle, emploient justement la même expression que celle de Rava "אזלין בתר השתא", qui correspond à "בתר בסוף אזלין". En effet, ils considèrent que "l'on va d'après la fin", qui correspond au fait que c'est le vent qui aurait éteint les bougies "à lui tout seul", ne donnant pas d'importance au fait que c'est nous qui avons placé la 'Hanoukia face au vent ! Par conséquent, on s'est tout de même acquitté de la Mitsva, étant en quelque sorte "disculpé" de l'extinction des bougies. **Ceci est leur opinion mais elle n'est pas retenue par la Halakha !**

Emden). En effet, **tous ces Guedolim disent que celui qui allume les bougies de 'Hanouka en face du vent ne s'est pas acquitté de la Mitsva.** (Il devra rallumer mais sans Berakha).

ה. המדליק נרות חנוכה בערב שבת מבעוד יום, ואחר כך כבתה לפני קבלת שבת, בכל זאת אינו זקוק לה להדליקה שנית, שמכיון שהוא חייב להדליק בערב שבת מבעוד יום, וכבר בירך עליה "להדליק נר חנוכה", כבר התחילה המצוה כדת, והואיל והדלקה עושה מצוה, כבתה אין זקוק לה. ואף על פי כן מהיות טוב יחזור וידליקנה שנית, ותבא עליו ברכה

Halakha 5 : Avant Chabbat

Celui qui, *la veille de Chabbat*, allume les bougies de 'Hanouka *lorsqu'il fait jour*, et que celles-ci se sont éteintes *avant l'entrée de Chabbat*, **il n'est pas obligé d'allumer une deuxième fois**, puisque la veille de Chabbat on a l'obligation d'allumer en plein jour (à partir du Plag Hamin'ha), et qu'il a déjà récité la Berakha de "*Léadlik Ner Hanouka*", la Mitsva a commencé (à être accomplie) comme il se doit.

Et puisque "*Hadlaka 'Ossa Mitsva*", le fait qu'elles se sont éteintes **n'est pas un problème. Néanmoins, il est bon qu'il les rallume, et il recevra une Berakha supplémentaire.**

ו. אם בעת ההדלקה לא היה בנר שמן כדי שיעור ההדלקה, או שהדליק בנר שהוא קטן משיעור הנזכר, אפילו אם אחר שבירך והדליק, הוסיף שמן כדי שיעור הדלקת נר חנוכה, לא יצא ידי חובתו. מפני שצריך להיות שמן כשיעור הדרוש לפי הדין בעת ההדלקה, שההדלקה עושה מצוה. וצריך לכבותה ולאחר "שיוסיף שמן כדי שיעור ההדלקה, יחזור וידליקנה "בלא ברכה"

Halakha 6 : Quantité d'huile suffisante

Si, *lors de l'allumage*, (il se rend compte) qu'il n'y a pas assez d'huile, ou que les bougies sont trop petites, pour que cela puisse durer 30 minutes minimum, il n'est pas acquitté de la Mitsva **même si, après avoir fait la Berakha et après avoir allumé, il rajoute la quantité d'huile qu'il manque.**

En effet, il faut *qu'au moment de l'allumage* il y ait à l'origine la quantité d'huile suffisante définie par la Halakha, car "*Hadlaka 'Ossa Mitsva*".

Il doit alors **éteindre** les bougies, **rajouter** la quantité d'huile manquante, et il doit **rallumer sans Berakha.**

ז. ולכן יש לכל אדם שבא להדליק נר חנוכה להסתכל ולבדוק היטב בנרות החנוכה, ועיניו יחזו ויבחנו אם יש שמן מספיק לשיעור חצי שעה, כי קורה לפעמים שלא נתן שמן מספיק בנרות, או שנשפך ממנו על ידי דחיפה או מקרה אחר, ורק אחר שיהיה נוכח שיש שמן כשיעור הנ"ל, יברך ברכות ההדלקה וידליק. ואם אחר שבירך והדליק הרגיש כעבור זמן מה שלא היה שמן כשיעור בתוך הנרות, יש לו לכבותם, ולאחר שיוסיף שמן עד השיעור, יחזור וידליק בלי ברכה, וכמבואר בסעיף הקודם

Halakha 7 : Vérifications nécessaires

Ainsi, avant de procéder à l'allumage, **tout à chacun doit inspecter et vérifier qu'il y a assez d'huile pour 30 minutes**, car il arrive souvent qu'on ne mette pas assez d'huile, ou qu'on en renverse ou autre.

C'est uniquement **après que l'on soit sûr** qu'il y a assez d'huile, qu'on récitera les Berakhotes et qu'on allumera.

Si, après qu'il ait allumé, il sent que les bougies ne pourront pas brûler la durée qu'il faut, **il les éteindra, rajoutera la quantité d'huile manquante et il rallumera sans Berakha (comme dans la Halakha précédente).**

ח. צריך להדליק את נרות החנוכה במקום הנחתם, שאף על פי שהדלקה עושה מצוה ולא ההנחה, הדלקה במקומה בעינן. ואם היתה החנוכה מונחת במקומה שלא לשם מצוה, אינו צריך להסירה ולהניחה לשם מצות חנוכה, אלא מדליקה שם. לפיכך עשית שהיתה דולקת כל היום, שהדליקה מערב שבת למצות חנוכה, במוצאי שבת מכבה ומדליקה לשם מצות חנוכה

Halakha 8 : Allumage et emplacement de la 'Hanoukia

Il faut allumer les bougies de 'Hanouka **à l'endroit où elles sont placées**, même si c'est "l'allumage" et non l'emplacement qui "fait la Mitsva", il faut allumer à leur place.

Et dans le cas où la 'Hanoukia est placée dans un endroit *qui n'est pas adéquat* pour la Mitsva, **il n'est pas nécessaire de la retirer de là-bas** et la placer dans un endroit plus apte pour la Mitsva, il faudra allumer à l'endroit où elle est *initialement* placée.

C'est pour cela que, dans le cas d'une lanterne qui est allumée toute la journée, qu'on allume la veille de Chabbat pour la Mitsva de 'Hanouka, il faudra, à l'issue de Chabbat, l'éteindre et l'allumer (à sa place) pour la Mitsva.

ט. אם בעל הבית חולה, ואינו יכול לקום ממטתו להדליק נרות חנוכה, לא יביאו לו הנרות ליד מטתו כדי שידליקם, ואחר כך יניחום במקומם, אלא ימנה שליח [או אחד מבני ביתו] שידליק הנרות במקום הנחתן, והשליח יברך וידליק הנרות. אבל לא יברך בעל הבית והשליח ידליק, שבכל מקום העושה את המצוה הוא שמברך עליה. והשליח מברך "להדליק נר חנוכה", ואם בירך "על הדלקת נר חנוכה", יש לו על מה שיסמוך

Halakha 9 : Chef de famille malade

Si le chef de famille est *malade*, et qui ne peut se lever de son lit pour l'allumage des bougies de 'Hanouka, **il ne faut pas lui amener la 'Hanoukia près de son lit**, afin qu'il allume, et la ramener à sa place.

Il faut au contraire **qu'il désigne un envoyé** (ou un membre de sa famille, sa femme ou son fils âgé de plus de 13 ans) **qui allumera les bougies à leur place** (initiale).

C'est également l'envoyé qui récitera les Berakhotes.

Par contre, **il ne faut pas que le chef de famille récite la Berakha et que l'envoyé allume**, car c'est la personne qui accomplit la Mitsva qui doit réciter les Berakhotes.

Enfin, l'envoyé récite la Berakha "*Léadlik Ner 'Hanouka*", et si par contre il a prononcé "*Al Hadlakat Nerot 'Hanouka*", il a un avis sur lequel se reposer.

י. המדליק נרות חנוכה צריך להדליק את רוב היוצא מן הפתילה, עד שתהא השלהבת עולה מאליה, ולא יסלק ידו מההדלקה עד אשר ידליק רוב הפתילה היוצאת

Halakha 10 : Manière d'allumer

Celui qui allume les bougies de 'Hanouka doit **allumer la majorité de ce qui sort de la mèche** (c'est-à-dire la partie *émergée* de la mèche), jusqu'à ce que la mèche **flambe d'elle-même**.

Ainsi il ne doit pas retirer sa main tout de suite, **il doit attendre que la majeure partie brûle**.

יא. טוב לחנך את בניו הקטנים שהגיעו לחינוך בהדלקת נרות ההידור שבכל ערב. אבל אם לא הגיעו לחינוך, אין לתת להם להדליק בנר חנוכה שהוא יוצא בה. ונר השמש מותר להדליקו אפילו על ידי תינוק שלא הגיע לחינוך, הואיל ואין בו שום קדושה

Halakha 11 : Éducation des enfants

Il est bon d'éduquer chaque soir ses fils, qui ont atteint l'âge d'être éduqué (5-6 ans), à l'allumage des bougies supplémentaires d'embellissement ('Hidour).

Dans le cas où ils sont *plus jeunes*, on ne pourra pas les laisser procéder à l'allumage des bougies par lesquelles nous nous acquittons (donc ni la bougie obligatoire, ni les bougies supplémentaires)

On ne pourra les laisser allumer **uniquement le Chamach**, qui ne possède aucune sainteté.

יב. נשים חייבות בהדלקת נרות חנוכה, שאף הן היו באותו הנס. והאשה מוציאה את בעלה ידי חובת הדלקת נרות חנוכה. ולפיכך כשבעל הבית נאלץ להיעדר מביתו בזמן ההדלקה, עד לשעה מאוחרת בלילה, ראוי ונכון שימנה את אשתו להדליק נרות חנוכה עם צאת הכוכבים, שהוא כרבע שעה אחר שקיעת השמש, ובזה גם הוא יוצא ידי חובה, ששלוחו של אדם כמותו. וגם האשה מברכת בנוסח הרגיל "להדליק נר חנוכה". ואם בירכה "על הדלקת נר חנוכה" לא תברך שוב, שיוצאו בזה

Halakha 12 : Les femmes

Les femmes sont **soumises à la Mitsva de l'allumage des bougies de 'Hanouka** car elles ont participé au miracle (*Yéhoudit et la soeur des 'Hashmonaïm*).

La femme peut donc acquitter son mari de la Mitsva d'allumer les bougies de 'Hanouka.

Ainsi, si le mari *tarde* et doit *s'absenter* au moment de l'allumage, et ne reviendra qu'à une heure tardive, **il convient qu'il désigne sa femme en tant qu'envoyé pour qu'elle allume à la sortie des étoiles**, qui correspond, (en Eretz Israël), environ à un quart d'heure après le coucher du soleil (voir le chapitre "Heure de l'allumage", pour plus de détails).

Le mari s'acquittera donc de l'allumage de sa femme, car "l'envoyé d'un homme est assimilable à lui-même".

Également, la femme **récitera la Berakha** de "Léadlik Ner Hanouka", et si par contre elle a dit "*Al Hadlakat Nerot Hanouka*" elle ne devra pas réciter de nouveau la Berakha, ils s'acquitteront par cela.

יג. מי שלן בבית מלון לרגל עסקיו, ואשתו מדלקת עליו בביתו, אינו רשאי לכיין בפירוש שאינו רוצה לצאת ידי חובתו בהדלקת נרות החנוכה שמדליקה עליו אשתו בביתם, ולהדליק עם ברכה בחדרו במלון, שחובת נר חנוכה היא חובת איש וביתו, ואינו חובת גברא בלבד, ועל כרחו יוצא ידי חובתו במה שאשתו מדלקת עליו

Halakha 13 : À l'hôtel

Celui qui *dort à l'hôtel* pour le boulot, et que sa femme a allumé à la maison, **n'a pas le droit de proclamer à voix haute qu'il ne souhaite pas s'acquitter de la Mitsva par l'allumage de sa femme** et de vouloir ainsi allumer dans sa chambre d'hôtel.

En effet, l'obligation de l'allumage des bougies de Hanouka **s'accomplit par "Ner Ich Oubéto"** (elle concerne donc la maisonnée, le foyer) et **non pas par l'individu**. (Autrement

dit, s'il y a eu un allumage, en conformité avec la Halakha, à la maison, tous les membres de la famille sont *acquittés*, chacun, individuellement, *n'a pas l'obligation d'allumer pour lui-même*).

Ainsi, il s'acquitte par l'allumage de sa femme, même contre sa volonté.

יד. סומא אם יש לו אשה, תדליק אשתו נר חנוכה ותברך. ואם אין לו אשה, ויש לו בית מיוחד מדליק על ידי סיוע של אחר, ויברך כל הברכות, כיון שהסומא חייב בכל המצות, ובהדלקתו יש פרסומי ניסא לאחרים. ואף על פי שיש אומרים שמדליק בלי ברכה, מנהג ירושלים שהסומא מדליק בברכה

Halakha 14 : Cas d'une personne aveugle

Une personne aveugle qui a une femme, **c'est cette dernière qui allumera avec Berakha.**

S'il n'a pas de femme, mais qu'il possède une maison particulière, **il allumera avec l'aide d'une autre personne**, il récitera les Berakhotes car, même si c'est une personne aveugle, il est soumis d'accomplir toutes les Mitsvot. Son allumage permettra de **diffuser le miracle aux autres.**

Même si *certaines décisionnaires* disent qu'il allumera sans Berakha, **la coutume de Jérusalem est qu'une personne aveugle allume avec Berakha.**

טו. סומא שהדליק נר חנוכה מוציא את כל בני ביתו ידי חובת ההדלקה

Halakha 15 : Aveugle et "Ner Ich Oubéto"

Une personne aveugle qui allume **acquitte également tous les membres de sa maisonnée** (selon le principe de "Ner Ich Oubéto")

טז. אף הגרים חייבים בנר חנוכה כמו בכל המצוות כולן

Halakha 16 : Les convertis

Les convertis sont **également soumis à la Mitsva d'allumer les bougies de 'Hanouka**, comme à toutes les autres Mitsvots.